

# 裁军谈判会议

CD/PV.992  
18 August 2005

CHINESE

---

## 第 992 次全体会议最后记录

2005 年 8 月 18 日星期四上午 10 时 15 分  
在日内瓦万国宫举行

主席：马苏德·汗(巴基斯坦)

主席：我宣布裁军谈判会议第 992 次全体会议现在开始。

首先请允许我代表裁军谈判会议所有代表团，对斯里兰卡深受尊敬的、献身于和平和国家统一的政治家拉克什曼·卡迪尔加马尔外交部长遇刺表示深感震惊和悲痛。他在南亚一贯倡导加强双边关系和强有力的区域合作，南亚对他的去世将会最感悲痛。我们对这一罪恶和无意义的恐怖主义行为表示坚决反对，并希望查明肇事者，将其绳之以法。我代表裁军谈判会议，对遇害者家属和斯里兰卡政府和人民表示我们最深切地悼念和慰问。

在开始发言前，我要热烈欢迎前来我们全体会议听会的长崎和平使者们和陪同他们来到这里的长崎公民们。和前几年一样，长崎的学生们前来访问裁军事务部日内瓦分部，并带来了要求废除核武器的请愿书。这些请愿书是长崎和广岛数以千计的学生写给联合国秘书长的。日本青年一代多年来对军备控制和裁军以及对裁军谈判会议的工作表示强烈关心，这是令人鼓舞的。我们欢迎你们大家，并感谢你们对这一讲坛的关心。

今天我们要向我们尊敬的同事马尔库·雷马大使告别，他不久将结束他作为芬兰常驻裁军谈判会议代表的任期。自从 1997 年 3 月参加裁军谈判会议以来，雷马大使以出色的能力、称职的工作和权威性阐述和维护了本国政府的原则立场。他对摆在裁谈会面前的程序性和实质性问题的深刻了解丰富了我们的讨论。多年来，由于他人所共知的良好记忆力，他成为好几个裁军事务外交官的恩师。2002 年他荣幸地担任裁军谈判会议芬兰主席，在此期间他显示了矢志不渝要克服裁谈会僵局的决心。作为裁谈会主席，雷马大使在谋求全面解决悬而未决问题和促成协商一致方面坚持不懈，其最终结果是提交了他关于设立裁谈会附属机构的原始方案。由于他对裁谈会的广泛知识，他一直积极和热衷于支持所有旨在使裁谈会恢复谈判的一切方案。在这方面他的建议具有洞察力和创新性，得到所有人的赞赏。由于他的外交才干和广泛经验，他在其他裁军会议上担任了理应由他担任的职务。在《生物武器公约》缔约国第五次审议大会上，雷马大使当选全体委员会主席。他还当选《特定常规武器公约》缔约国政府专家组关于除杀伤人员地雷以外的其他地雷问题的协调员。雷马大使以他特有的热情、献身精神和外交才干履行了这些职能。的确，我们会非常想念他这个好同事、杰出的芬兰外交家、充满智慧和心地善良而又风度翩翩、

(主席)

幽默过人的地地道道的绅士，而且尤其记得他是在裁军谈判会议中任期最长的大使。

我相信雷马夫人破例决定前来观察裁军谈判会议这次会议的情况，以查明我们到底在这里干些什么。我谨代表裁军谈判会议和我本人，祝愿马尔库·雷马大使和夫人今后成功幸福。

我还要借此机会向加拿大代表团的安妮·波拉克女士道别，她结束了在裁谈会的4年任期现在将返回渥太华。非常感谢你的各种想法和贡献，我们祝你如意并祝你在今后工作和事业中成功。

今天我的名单上有一位发言。现在我请埃及的奈拉·贾布尔大使发言。

贾布尔女士(埃及)：我想表示我赞同主席关于斯里兰卡已故外交部长去世的评论。我们谴责亡命之徒团伙采取的一切恐怖行动。我还要欢迎新一代长崎学生们，他们关心我们在这里所做的工作。大家知道，埃及一贯鼓励民间社会关心我们的活动。主席先生，我还想和你一起感谢芬兰大使阁下作出真诚和不懈的努力为裁谈会服务。我还要感谢我们的同事、加拿大的安妮·波拉克的合作。

主席先生，请允许我祝贺你就任裁军谈判会议主席。我还要重申我国代表团愿意支持你为振兴裁谈会工作所作的一切努力。

当我们开始今年会议的第三部分时，我们的讨论清楚地表明，防止外空军备竞赛是各代表团在全体会议上提到的最重要议题。我们想在这里欢迎裁谈会重新关心这一重大议题，尤其是当埃及和斯里兰卡每年轮流向大会第一委员会提出防止外层空间军备竞赛决议草案之时。我们希望今年的决议草案将象往年一样以协商一致通过。埃及对防止外层空间军备竞赛的承诺来自它的信念：外层空间属于全人类，并应因此只为了全人类，利益用于和平目的。

埃及象大多数其他国家一样，深信必须有一项全面和有法律约束力的文书处理法律系统中在外层空间、尤其是在不扩散大规模毁灭性武器方面的明显缺陷。第一次裁军特别联大印发的文件确认了必须有更多措施和谈判防止外层空间军备竞赛。在这方面，大会第59/65号决议规定，作为唯一多边裁军谈判论坛的裁军谈判会议，在酌情谈判一项或多项防止外层空间军备竞赛问题的多边协定中应发挥主要作用。裁军谈判会议曾经通过从1985至1994年举行定期会议的特设委员会详尽地处理有

(贾布尔女士，埃及)

关防止外层空间军备竞赛的所有问题。1985年由埃及担任主席的特设委员会发布的结论今天仍然具有高度相关性，因为这些结论强调防止外层空间军备竞赛的重要性和紧迫性。我们希望尽快恢复这一委员会。

我们欢迎俄罗斯联邦和中国作出努力，以确立一项国际法律文书，防止外空军备竞赛和对外空物体以武力威胁或使用武力。这些努力是处理外层空间军事化问题的重要手段。如果恢复特设委员会，这将对其工作作出宝贵贡献。我们认为今后任何关于防止外层空间军备竞赛的法律文书都应禁止外层空间军事化并包括合作和援助的规则，以保证外层空间用于造福所有国家，而不论其经济和科学发展阶段。这符合 1967 年《外层空间条约》前言中表达的精神，而且由于有能力和无能力使用外层空间的各国之间的差距日益扩大而特别重要。

在商业和科学利用外层空间方面，这个世界的技术和科学发展十分迅速。因此，在从通信到农业等越来越多的领域，我们的文明正在越来越依赖外层空间。这些事态发展突显了国际社会在继续为合作和平目的而不是为军事对抗而继续利用外空方面对当代和子孙后代所负有的责任，因为外空军备竞赛的反响将是灾难性的。

埃及认为国际和区域和平与安全不能由军事霸权或先进武器系统来保证，而应基于所有国家之间在安全方面的合作。我们在这里要重申我们支持在裁谈会开始谈判建立一个禁止把外层空间用于军事目的的全面体制，作为应以协商一致通过的工作计划的一部分。

主席：非常感谢奈拉·贾布尔大使的重要发言和对主席说的友好的话。

我的名单上的发言到此结果。是否有其他代表团想在此时发言？芬兰，雷马大使。

雷马先生(芬兰)：主席先生，谢谢你对我的妻子和我本人说的十分友好的话。我们今天很荣幸在这里和你呆在一起。我要祝贺你接任这个重要的工作，我要祝贺你以十分令人愉快和有效的方式指导我们在理事厅这里的工作。

让我首先回顾裁谈会主席桑德斯大使和奥尔忠尼启则先生今年早些时候提出的十分有益的倡议。他们邀请裁谈会成员国部长们参加，来到日内瓦和在裁谈会上讲话。我国部长托米奥亚是接到倡议应邀前来者之一。

(雷马先生，芬兰)

由于这个原因，我不再重复我国部长 3 月 15 日在这里发言中详细叙述的主要内容。重要的是指出那次发言时 2005 年《不扩散条约》审议大会准则工作仍在进行中。自从那时以来发生了很多事情。我们知道审议大会的结果。国际上的各种事态发展在许多方面触及了我们在裁谈会这里所讨论的问题。从议程上仍然可以看到各种区域性的关切。裁谈会各成员国的双边关系中发生了十分重要的事件。对我来说，所有这些都表明我们不缺乏支持我们进行重要对话的论据。问题似乎在于如何分清这些项目的优先顺序。

在我离开日内瓦这个美丽的城市 and 这个历史性的会议厅之前，请允许我谈几点非常个人的看法。我的感觉是，我们来这里时 70 多年的历史总是和我们在一起，而这也应该是对在我们本国的决策者们的一个重要信息。我想说在这个会议厅里我几乎又回到了原处。我曾有幸从不同角度，从会议厅的左边和右边以及从我们背后的代表讲台观察讲台和我们的各位同事。我曾经见过各位主席发言和许多部长谈论摆在我们面前的各项问题。

我在日内瓦裁谈会中任期很长，我必须强调这不是预先计划的。然而在我漫长的任期中，我看不到工作计划问题的解决办法。主席先生，在如你所提及，我曾有幸在 3 年多前第一次担任裁谈会芬兰主席，我感觉到象我们从 2002 年 3 月至 5 月期间作出努力那样，在工作计划问题上竭尽全力甚至也是你的责任。该方案——让我提醒你，文号是 2002 年 5 月 23 日 CD/1670——是这些努力的一个具体事例。那个方案简短但全面，也包括了各项活动的时间安排，而我们认为当我们决定开始实际性工作时那是个十分重要的内容。

今天我有点沮丧，但不是过分沮丧。为什么？我没有认为裁谈会在解决我们时代的裁军问题方面有自动化的作用，或者自动化的机制。问题不在日内瓦。这些问题是政治性的。这些问题涵盖了做法的理念，短期和中期优先事项以及长期的目标和原则。裁军的进展应得到加强各国安全和改善国际总局势的措施的促进。协议的普遍性会有助于增加各国之间的信任。

过去 8 年中国际局势变化很大。当 1998 年 8 月《禁产条约》特设小组开始工作时，那时的局势是印度和巴基斯坦核试验余波荡漾。裁谈会有意实施 1998 年 6 月 6 日的安全理事会第 1172 号决议，但是重要的是和印度和巴基斯坦一起实施。

(雷马先生，芬兰)

今天我们必须指出，裁谈会未能在其后几年继续致力于《禁产条约》是一件令人最感失望的具体事例。尽管 2000 年《不扩散条约》审议大会也鼓励我们开始讨论一般性的核裁军问题。

当我们担任裁谈会主席时，我们测试了我们的同事们 3 年前在裁谈会开始实质性工作的意愿，而那是在对美国的恐怖主义袭击之后。我们还有一项关于恐怖主义和大规模毁灭性武器的新的联合国大会决议 56/24T。今天我个人感到我们又回到要求对同样的原则问题作出回答。

我们肯定会饶有兴趣的分析不久前华盛顿和新德里发表的公告。这些公告可能影响我们要在日内瓦解决的那些问题。当然，有关《不扩散条约》制度和《彻底禁试条约》的问题最具相关性。我饶有兴趣的注意到提及了裁谈会的作用，尤其是提及缔结一项《禁产条约》是可取的。

芬兰也准备讨论其他代表团认为重要的其他实质性问题，这已多次代表欧盟和以欧盟名义说过。

主席先生，如果你允许，我在程序方面唯一的看法如下。我的继任人卡希洛托大使将在 9 月 1 日和你共事。请你不要给他这样的印象，即你在继续等待更好的事情，然后才开始真正工作。而且请你不要给人这个印象，即你需要得到谈判最后结果应是如何的保证，然后才开始工作。

由于这些原因，我建议 10 月在纽约开始的第一委员会会议对于维护裁谈会明年的工作并为其铺平道路方面也要起关键作用。

主席先生，由于你已经提到《常规武器公约》进程，我也不妨提到在除杀伤人员地雷以外的其他地雷问题方面我们不久前在日内瓦这里在政府专家中继续作出的努力。我们取得了有目共睹的进展，而且我们有希望 11 月会议上在政府专家一级和各缔约国中能够开展有决定意义的工作。

最后，请允许我感谢你们大家使我在专业方面受益不浅，和使我和我的妻子在日内瓦、纽约和在多次访问各国首都时社交中结下的友谊。

我想简单地提一下 7、8 年前我们在这里有幸见到的是些什么类型的同事，我要提到若埃尔·布格瓦大使、黑河内久美大使、费扎·阿布纳杰大使以及阿伦达蒂·戈塞大使；我也不会忘记斯蒂芬·莱多格大使、迈克尔·韦斯顿大使、塞尔索·阿莫林大使以及穆罕默德·萨拉赫·德姆布里大使。而且当然你们可以看到，我们在法

(雷马先生，芬兰)

国和芬兰之间以及埃塞俄比亚和芬兰之间都没有接待过任何新成员，因此我们一直有幸自始至终都由那些杰出的同事们向我们提供咨询。

肯定地说，这种混杂着挑战、私下会面和正式会议以及谈判大小问题的生活是很意思的。但是如我们在芬兰所说：没有什么问题太大而不值得设法和平地和其他人合作解决。在这方面一句芬兰语是“Sisu”。

我的确希望在日内瓦这里拥有的广博的专业知识以及裁军界采取的坦诚和前瞻的态度会鼓励你们不久就关键性问题进行实际对话。如果你们不准备会谈，那么你们会给我们什么样的信号？

主席：雷马大使，谢谢你对裁谈会主席说的友好的话，非常感谢你使这次告别发言具有实质内容。当你离开这个讲坛时，你是以乐观的语气结束你的任期。你禁止哀伤。你赶走悲观主义。你鼓励对话。你要求我们向前看。我相信裁军谈判会议全体成员都注意到你的信息。

现在我请斯里兰卡的萨拉拉·费尔南多大使发言。

费尔南多女士(斯里兰卡)：主席先生，我要求发言是为了感谢你奈拉·贾布尔大使和我在裁谈会这里的同事们，对拉克什曼·卡迪尔加马尔外长遇刺表示震惊和悲痛。这一可鄙的恐怖主义行为大大损害了斯里兰卡和平进程，在我们同这一恐怖主义行为进行斗争的时候，你们同情的表示给我们巨大力量。我当然会把你们吊唁和慰问的信息转达给已故的卡迪尔加马尔外长及其家属，并转达给科伦坡当局。

主席：谢谢你，费尔南多大使。请日本发言。

小川先生(日本)：主席先生，由于这是日本代表团在你担任主席期间第一次发言，请允许我祝贺你就任这一重要职务并向你保证日本代表团在你履行主席职务时会给你支持与合作。

我还要向出席裁军谈判会议今天会议的长崎和平使者们表示热烈欢迎。自从1998年以来，长崎市的中学生一直来到日内瓦出席这一会议，但是今年具有特别意义，因为这是8月6日轰炸广岛和3天后轰炸长崎60周年。因此，今年的使者不仅由长崎的3名学生组成，而且有广岛一名、横滨一名。

(小川先生，日本)

去年，我和美根大使一起有机会参观在日内瓦东部瑞士乡村久西举行的马塞尔·朱诺医生生平与工作的引人注目的展览。马塞诺医生是国际红十字委员会代表，也是帮助广岛原子弹受害者的第一位外国医生。展览中我特别注意到日内瓦的模型，显示了如果同样类型的原子弹投掷在这里会造成的破坏规模。原子弹会毁灭整座城市及其人口。今天和我们在一起的中学生们也有机会在昨天访问久西，参观去年展览的电脑图象并在朱诺医生墓前祷告。

长崎和平使者在使全世界关心核武器的恐怖以及推动核裁军和鼓吹和平文化方面可以起十分重要作用。

我真诚希望国际社会认真倾听这些中学生的信息，以使核武器造成的毁灭不会重演。

主席：十分感谢你的发言。十分感谢你对裁军谈判会议主席表示的祝贺和你关于合作的保证。现在我请法国发言。

里瓦索先生(法国)：主席先生，关于雷玛大使、贾布尔大使、波拉克女士的离任，以及你向斯里兰卡代表表达的悼念方面，你说得比我好。但是我想简单地回忆一下 1997 年的一件事，那时雷玛大使第一次在这里就座。我有幸不是坐在他身边而是坐在他后面。

由于雷玛大使的离任我们将失去一位伟大的朋友。我们也会失去专业知识，而在这方面我想简单提到两点。2002 年 3 月，在雷玛大使任期中，正如有人已经提及，他提出了工作计划的方案。这些方案似乎不是最聪明、最出色，但是可能最接近于可以在这里达成一致。我想我们不妨再一次翻阅这些方案，尤其是当我们回顾裁谈会去年活动时，我们看到在各位主席提出的各项方案中，似乎有些成功希望的是那些最接近于芬兰主席任内印发的文件中所载的方案。而在这个月，日本代表团已经指出这是庄严的一个月，这些学生们出席会议提醒了我们这是一个悲惨事件的周年，我们特别有责任以建设性精神，以充满信心的精神，以雷玛大使一贯特有的相互尊重的精神努力前进。

关于第二点，关于除杀伤人员地雷以外的其它地雷问题的《日内瓦公约》的一项新议定书谈判虽然没有达到我们的期望，但其结果是积极的。我要重申，这一谈

(里瓦索先生，法国)

判结束后，我们现在仍充满信心地期待关于除杀伤人员地雷以外的其它地雷问题议定书落款处有雷玛大使的名字。

主席先生，请允许我代表法国代表团祝雷玛大使愉快地回到芬兰和家人团聚。马尔库，纳克明(芬兰语)。

主席：非常感谢你，里瓦索大使。雷马大使将携带家眷离开日内瓦，但是他将留下众多钦佩他的人。我将请他在 2005 年 11 月前、11 月期间和 11 月后尽快和我们重新建立联系。

请加拿大发言。

布拉克女士(加拿大)：主席先生，十分感谢你说的友好的话。在 4 年没有活动之后，我离开这个会议厅和裁谈会，心情当然是遗憾的，虽然我必须说，感谢上帝，这里没有活动并不意味着在其他裁军战线上也没有活动。我个人仍然希望——我的政府也希望——裁谈会不久将能就全面工作计划达成协议，我是带着这种希望离开你们的。谢谢你们，再见。

主席：我将把这解读为乐观的语调。

我想名单上的发言就此结束了，我们今天的议程也就结束。裁军谈判会议下次全体会议将在 2005 年 8 月 25 日星期四上午 10 时在这个会议室举行。

上午 10 时 55 分散会。

-- -- -- -- --